

<b>E</b>	<b>Minisplits murales Inverter</b> Instrucciones de Manejo y Mantenimiento .....	2 - 4
<b>GB</b>	<b>Inverter High Wall Minisplits</b> Operating and Maintenance Instructions.....	5 - 7
<b>F</b>	<b>Minisplits muraux Inverter</b> Instructions d'Utilisation et de Maintenance .....	8 - 10
<b>P</b>	<b>Mini-splits muraux Inverter</b> Instruções de utilização e manutenção .....	11 - 13
<b>I</b>	<b>Minisplit a parete Inverter</b> Istruzioni di Uso e Manutenzione .....	14 - 16
<b>D</b>	<b>Minisplit Wandgeräte Inverter</b> Hinweise zu Bedienung und Wartung .....	17 - 19
<b>NL</b>	<b>Minisplit Inverter voor wandbevestiging</b> Bedienings- en onderhoudsinstructies .....	20 - 22
<b>N</b>	<b>Vegg-minisplits Inverter</b> Betjenings- og vedlikeholdsinstrukser .....	23 - 25



Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa en el Programa de Certificación EUROVENT. Los productos se corresponden con los relacionados en el Directorio EUROVENT de Productos Certificados, en el programa AC1, AC2, AC3, LCP y FC.  
El LCP, abarca plantas enfriadoras condensadas por aire y bombas de calor hasta 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products, in the program AC1, AC2, AC3, LCP and FC.  
The LCP program covers air condensed water chillers and heat pumps of up to 600 kW

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés, dans le programme AC1, AC2, AC3, LCP et FC.  
Le programme LCP recouvre les groupes refroidisseurs de liquides froid seul et réversible, à condensation par air jusqu'à 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa no Programa de Certificação EUROVENT. Os produtos correspondem aos referidos no Directório EUROVENT de Produtos Certificados, no programa AC1, AC2, AC3, LCP e FC.  
O programa LCP abrange instalações arrefecedoras condensadas por ar e bombas de calor até 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. participa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nell'Annuario EUROVENT dei Prodotti Certificati, nel programma AC1, AC2, AC3, LCP e FC.  
Il programma LCP è valido per refrigeratori d'acqua raffreddati ad aria e pompe di calore sino a 600 kW.

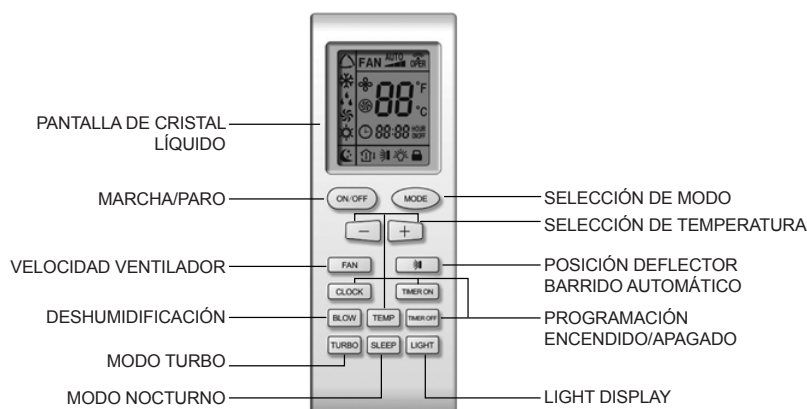
Johnson Controls Manufacturing España, S.L. ist am Zertifikationsprogramm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT-Jahrbuch im Programm AC1, AC2, AC3, LCP und FC. enthalten.  
Das LCP- Programm umfasst luftgekühlte Kühlanlagen und Wärmepumpe bis 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. neemt deel aan het EUROVENT-certificatieprogramma. De producten zijn opgenomen in het EUROVENT-jaarboek van de gecertificeerde producten, in de programma AC1, AC2, AC3, LCP en FC.  
Het LCP programma omvat door lucht gecondenseerde koelaggregaten en warmtepompen tot 600 kW.

Johnson Controls Manufacturing España, S.L. deltar i EUROVENT sertifiseringsprogram. Produktene er oppført i EUROVENT's katalog over sertifiserte produkt, i kategoriene AC1, AC2, AC3, LCP og FC.  
LCP-programmet omfatter luftkondenserte kjøleanlegg og varmpumper opptil 600 kW..

## Instrucciones de manejo y mantenimiento

### Mando a distancia por infrarrojos



Nota: Usar solamente pilas alcalinas AAA.

### Protección del medio ambiente



Eliminen el embalaje según la reglamentación vigente para la preservación del medio ambiente.

En la instalación, y mantenimiento tener en cuenta que se utiliza HFC-410A y aceite POE.

### Contiene gas fluorado efecto invernadero cubierto por el protocolo de Kyoto.

Para el tipo de gas y la cantidad por sistema ver la placa de características.

PCA (potencial calentamiento atmosférico): 2088.

**1. La tecla ON/OFF permite encender o apagar el aparato de aire acondicionado.**

**2. Seleccionar modo de funcionamiento**

Hay cinco modos de funcionamiento:

Se puede seleccionar el funcionamiento del sistema pulsando la tecla MODE.

*Modelo* Modo de funcionamiento

*Sólo frío* Vent. - Seco - Frío - Auto

*Frío y calor* Vent.-Seco-Frío-Calor-Auto

### Modo ventilador

En modo FAN funcionará tan sólo el ventilador. Se pueden seleccionar las velocidades del ventilador (baja-media-alta) + auto.

Durante el funcionamiento en frío o calor, si se ha seleccionado AUTO, la velocidad del ventilador cambiará en secuencia de baja-media-alta, o de alta-media-baja automáticamente, según el diferencial entre la temperatura ambiente y sus puntos de consigna.

### Modo deshumidificación

En modo BLOW, si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, la unidad funcionará en modo frío con el ventilador en AUTO. Si la temperatura ambiente está por debajo de su punto de consigna, el período de arranque y paro del compresor y el ventilador pasará a un ciclo de repetición fijo, según el diferencial entre la temperatura ambiente y su punto de consigna.

### Modo frío

En modo COOL se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

### Modo calor

En modo HEAT se puede seleccionar la velocidad baja-media-alta-auto del ventilador.

Para evitar la emisión de aire frío procedente de la unidad durante el ciclo de calor, cuando la temperatura de la batería es demasiado baja, el ventilador se detendrá. Al incrementar la temperatura de la batería, debido al funcionamiento del compresor, el ventilador volverá a activarse. Esta prestación también entra en funcionamiento al poner la unidad en marcha, retardando el funcionamiento del ventilador hasta que la temperatura haya alcanzado el valor seleccionado.

### Modo auto

En modo AUTO el sistema conmuta entre los modos calor y frío automáticamente si la temperatura ambiente está por encima o debajo de su punto de consigna. La unidad

funcionará en modo frío si la temperatura ambiente está por encima de su punto de consigna, y en modo calor si esta temperatura está por debajo de su punto de consigna. Este es el modo recomendado de funcionamiento.

### 3. Para ajustar la temperatura ambiente

Pulsar la tecla "+" ó "-", para cambiar el punto de consigna de la temperatura ambiente. Este debe situarse entre 16 a 30°C.

### Para seleccionar la velocidad del ventilador y la posición del deflector de aire.

Las velocidades disponibles son Baja-Media-Alta. Pulsar la tecla FAN para conseguir el flujo de aire deseado. El símbolo FAN muestra la velocidad seleccionada.

Se utiliza la tecla SWING para controlar los deflectores de aire. Si se pulsa una vez, el deflector queda en posición estacionaria; si se pulsa una segunda vez, el deflector efectúa una acción de barrido para distribuir el aire por la habitación.

### 4. Funciones del temporizador

#### Clock

Permite configurar la hora y los minutos. Pulsando la tecla Clock una vez, el icono parpadea y se puede ajustar la hora y los minutos. Pulsando las teclas "+" y "-" se ajusta los parámetros horarios. Una vez completado el ajuste presionar la tecla Clock para confirmar.

Para utilizar el temporizador, procédase como sigue:

### Temporizador arranque/paro

La función de Temporización arranque/paro se obtiene pulsando las teclas T-ON y T-OFF. Para arrancar el equipo a una hora determinada estando éste parado, se pulsa la tecla T-ON en intervalos de un minuto hasta conseguir la hora deseada de arranque. Del mismo modo, para detener el equipo a una hora determinada cuando éste se encuentre funcionando, se operará de la misma manera, pulsando todas las veces que sea necesaria la tecla T-OFF hasta conseguir el tiempo requerido.

### 5. Función nocturna Sleep

El modo Sleep, que puede utilizarse en Frío y Calor, es un programa que controla la temperatura ambiente durante las horas nocturnas de descanso.

#### Modo frío

En modo Sleep, en funcionamiento frío, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo frío hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo frío con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, +1 a +2°C, durante 1 hora.

#### Modo calor

En modo Sleep, en funcionamiento calor, la unidad funcionará en la siguiente secuencia de fases: 1-2.

Fase 1 La unidad funcionará en modo calor hasta alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente.

Fase 2 Después de alcanzar el punto de consigna de la temperatura ambiente, la unidad funcionará en modo calor con el fin de mantener la temperatura ambiente dentro de los límites de su punto de consigna, -1 a -2°C, durante 1 hora.

## Control de funcionamiento

### Funcionamiento de emergencia

El interruptor de emergencia está situado en el panel receptor en la parte frontal de la unidad. Se utiliza este interruptor cuando se han agotado las baterías del mando a distancia, o cuando surge algún problema.

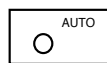
### Funcionamiento del sistema en modo de emergencia

Sistema frío.

El punto de consigna de la temperatura ambiente se fija en 20°C. La unidad funciona en modo frío.

Sistema calor y frío.

El punto de consigna de la temperatura ambiente se fija en 25°C. La unidad funciona en modo automático.



Pulsando este interruptor una vez se conecta; pulsándolo una segunda vez se desconecta (acción de conmutación). Durante este funcionamiento manual de emergencia no se puede utilizar el mando a distancia.

### Muy importante

Asegúrese que el interruptor se encuentra en la posición RUN.

### Protección de rearme automático y anti-congelación

Después de una interrupción en el suministro eléctrico, la unidad se rearma automáticamente (al volver a establecerse el suministro), permaneciendo en el mismo modo que estaba cuando se apagó.

### Desescarche y anti-recalentamiento

Se utiliza esta prestación para evitar la congelación de la unidad evaporadora durante su funcionamiento en modo frío o seco, así como para evitar recalentamientos en modo calor.

Durante el ciclo de desescarche (anti-hielo) y anti-recalentamiento, el compresor deja de funcionar, el LED del compresor destella en ciclos, y el deflector de aire se detiene en posición totalmente abierta. Al finalizar el ciclo, el deflector vuelve a funcionar de acuerdo con los parámetros seleccionados anteriormente.

## Mantenimiento

Las unidades están diseñadas para funcionar durante largos periodos con un mantenimiento mínimo. No obstante, se deben realizar las siguientes operaciones con regularidad.

Componente	Mantenimiento	Frecuencia recomendada
Filtro de aire:	1- Limpiar con aspiradora o golpear ligeramente y lavar con agua tibia (40°C) y un detergente suave. 2- Enjuagar y secar antes de reinstalar en la unidad. 3- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos.	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
Envolvente unidad:	1- Quitar el polvo del panel frontal con un paño suave o con un paño humedecido en una solución jabonosa suave. 2- No utilizar gasolina, alcohol o demás productos químicos.	Cada mes, o con mayor frecuencia si hace falta.
Bandeja drenaje y tubo evacuación:	1- Limpiar y comprobar que no existan obstrucciones.	Cada temporada antes de la puesta en marcha.

## Localización de averías

Problema	Probable causa y corrección
A. El aparato de aire acondicionado no funciona.	1.- Comprobar que el fusible no se haya fundido, o que el disyuntor principal no se haya disparado. 2.- ¿Está el interruptor principal en OFF?. 3.- ¿Se ha cometido algún error al realizar la programación?.
B. La unidad no enfría lo suficiente.	1.- ¿Está sucio el filtro? Véase las instrucciones de cómo limpiar el filtro. 2.- Es probable que la habitación estaba muy caliente al iniciarse la unidad de aire acondicionado: Esperar un rato a que la unidad haya tenido tiempo suficiente para bajar la temperatura de la habitación. 3.- ¿Se ha programado la temperatura adecuada? 4.- ¿Están obstruidas las rejillas de entrada o salida de aire de la unidad?
C. Hay mal olor en la habitación.	1.- Comprobar que dicho olor no proceda de la humedad de paredes, moquetas, muebles u otras telas en la habitación.
D. El aparato de aire acondicionado hace ruido.	1.- Hay un ruido similar a agua corriente: Procede del líquido refrigerante al circular por el circuito de refrigeración. 2.- Hay un ruido similar a una ducha: Procede del agua de la deshumidificación tratado dentro de la unidad.
E. Parece como si los condensados fluyan de la unidad.	1.- La condensación se produce cuando la unidad enfría el aire de la habitación.
F. El aparato de aire acondicionado no funciona a los 3 minutos de su rearme.	1.- Esto se debe a un dispositivo de protección del sistema. Esperar 3 minutos a que se reanude su funcionamiento.
G. La pantalla del mando a distancia se debilita o se apaga.	1.- Tal vez se tengan que cambiar las pilas. 2.- No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas.
H. El aparato de aire acondicionado no responde al mando a distancia, o a los mandos manuales directos.	1.- Tal vez se tengan que cambiar las pilas. 2.- No debe invertirse la polaridad de las pilas al cambiarlas. 3.- Póngase en contacto con centro de servicio autorizado para que comprueben la alimentación eléctrica de su instalación.

### ATENCIÓN



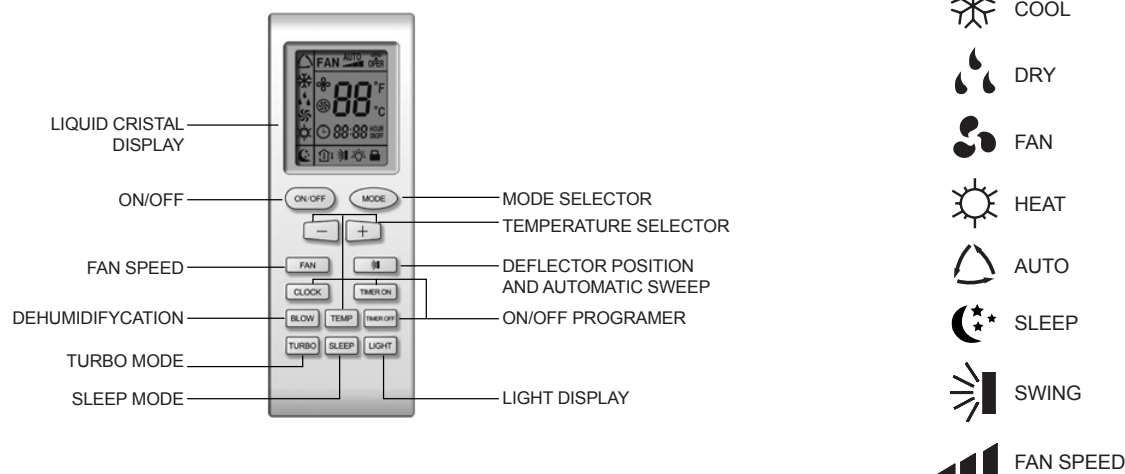
Su producto está marcado con este símbolo. Esto significa que al final de su vida útil no debe mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados, sino que su eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de forma correcta y respetuosa con el medio ambiente.

El desmantelamiento del acondicionador de aire, así como el tratamiento del refrigerante, aceite y otros componentes, debe ser efectuado por un instalador competente de acuerdo con la legislación aplicable.

Contacte con las autoridades locales para obtener más información.

## Operating and maintenance instructions

### Infrared ray remote control unit



Note: Use alkaline AAA batteries only.

### Environmental protection



Eliminate packing in accordance with the regulations in force on environmental conservation.

During installation and maintenance, keep in mind that HFC-410A and oil POE are used.

### Contains greenhouse effect fluorided gas covered by the Kyoto protocol.

For the type of gas and quantity per system, see the identification plate.  
PCA (global warming potential) 2088.

#### 1. The ON/OFF button allows turning the air conditioning unit on or off.

#### 2. Operating mode selector

There are five operating modes available: System operating mode can be selected by pressing the MODE button.

Model	Operating mode
Sólo frío	Vent.-Dry-Cool-Auto
Frío y calor	Vent.-Dry-Cool-Heat-Auto

#### Fan mode

In FAN mode, only the fan is operative. Fan speeds (low-medium-high) + auto can be selected.

If AUTO is set in cool or heat operation, fan speed will change in low-medium-high sequence, or high-medium-low automatically, depending upon the differential between the ambient temperature and its set points.

#### Dehumidification mode

In DRY mode, if the ambient temperature

is above its set point, the unit will operate in cool mode with the fan at AUTO. If the ambient temperature is below its set point, the compressor and fan ON/OFF period will go to a fixed repetition cycle, depending upon the differential between the ambient temperature and its set point.

#### Cool mode

In COOL mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected.

#### Heat mode

In HEAT mode, low-medium-high-auto fan speeds can be selected. In order to avoid cold air originating in the unit in heat operation, when the coil temperature is too low, the fan will stop. As the coil temperature rises as a result of compressor operation, the fan restarts. This feature is also operative when the unit is turned on, delaying fan operation until the temperature has reached the selected value.

#### Auto mode

In AUTO mode the system switches between cool and heat modes automatically if the ambient temperature is above or below its set point. The unit operates in cool mode if the ambient temperature is above its set point, and in heat mode if it is below said set point. This is the operating mode recommended.

#### 3. Adjusting ambient temperature

Press the "+" or "-" buttons to change the ambient temperature set point. This should remain between 16 and 30°C.

To select fan speed and air deflector position. Speeds available are Low - Medium - High. Press the FAN button to achieve the desired air flow. The FAN symbol shows the speed selected.

Use the SWING button to control the air deflectors. If pressed once, the deflector is stationary; if pressed a second time, the deflector sweeps to distribute air throughout the room.

#### 4. Timer operations

##### Clock

It allows to adjust the hour and the minutes. Pressing the key Clock once, the icon blinks and can adjust the hour and the minutes. Pressing the keys "+" and "-" the hourly parameters adjust. Once completed the adjustment, to press the key Clock to confirm.

To use the timer, proceed as follows:

##### On/off timer

The on/off timing function is achieved by pressing the T-ON and T-OFF buttons. To start the unit at a determined time, press the T-ON button in half minutes intervals until the on time is achieved.

In the same way, to turn the unit off at a determined time, carry out the same operation by pressing the T-OFF button as many times as necessary to achieve the required time.

#### 5. Sleep function

The Sleep mode, which can be used in Cool and Heat, is a program that controls the ambient temperature at night.

**Cool mode**

In Sleep mode and cool operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in cool mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in cool mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, +1 to +2°C for 1 hour.

**Heat mode**

In Sleep mode and cool operation, the unit will operate in the following phase sequence: 1-2.

Phase 1 The unit will operate in heat mode until the ambient temperature set point is reached.

Phase 2 After reaching the ambient temperature set point, the unit will operate in cool mode so as to keep the ambient temperature within the limits of its set point, -1 to -2°C for 1 hour.

**Operating Control**

**Emergency operation**

The emergency switch is located in the receiving panel at the front of the unit. This switch is used when the batteries of the

remote control unit have run out, or in the case of any trouble.

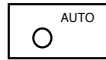
**Operation of the system in Emergency mode**

Cool System.

The ambient temperature set point is set to 20°C. The unit operates in the cool mode.

Heat and Cool System.

The ambient temperature set point is set to 25°C. The unit operates in automatic mode.



Pressing this switch once connects the unit; pressing a second time disconnects it (switching action). During this manual emergency operation, the remote control unit cannot be used.

**Very important**

Make sure switch is set to RUN.

**Automatic reset and antifreeze protection**

After any power failure, the unit resets automatically (when power supply is re-established), remaining in the same mode as prior to the failure.

**Defrost and anti-overheating**

This feature is used to avoid freezing of the evaporating unit in cool or dry mode, as

well as to avoid overheating in heat mode. When in defrost and anti-overheating, the compressor is inoperative, its LED flashes in cycles and the air deflector stops in fully open position. At the end of this cycle, the deflector operates in accordance with the previously programmed parameters.

**Maintenance**

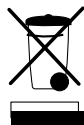
These units are designed to operate during long periods of time with minimum maintenance. Nevertheless, the following operations should be carried out regularly.

Component	Maintenance	Frequency recommended
Air filter:	1- Clean with a vacuum cleaner or tap lightly and wash with lukewarm water (40° C) and mild detergent. 2- Rinse and dry before reinstalling on unit. 3- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products.	Every month, or more frequently if necessary.
Unit casing:	1- Remove dust from front panel with a soft rag or a rag moistened in a mild soapy solution. 2- Do not use gasoline, alcohol or other chemical products.	Every month, or more frequently if necessary.
Drain tray and pipe:	1- Clean and make sure there are no obstructions.	Every season prior to start-up.

## Trouble shooting

Problem	Possible cause and correction
A. Air conditioning unit inoperative.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Make sure fuse is not blown or main switch has not been activated.</li> <li>2.- Is main switch on OFF?</li> <li>3.- Has a mistake been made when programming?</li> </ol>
B. Unit does not cool sufficiently.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Is the filter dirty? See instructions on how to clean filter.</li> <li>2.- The room was probably too warm when turning the unit on. Wait until the unit has had time to lower the room temperature.</li> <li>3.- Has the adequate temperature been programmed?</li> <li>4.- Are the unit air intake or outlet grids obstructed?</li> </ol>
C. There is a bad odour in the room.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Make sure said odour is not from dampness of walls, carpets, furniture or other fabrics in the room.</li> </ol>
D. Air conditioning unit makes noise.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- A noise similar to running water: Caused by refrigerant going through refrigerant circuit.</li> <li>2.- A noise similar to a shower: Caused by dehumidification water treated inside the unit.</li> </ol>
E. Seems as if condensed water is flowing from the unit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Condensation is produced when the unit cools the air in the room.</li> </ol>
F. Air conditioning unit inoperative 3 minutes after reset.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Due to a system protecting device. Wait 3 minutes for operation to start again.</li> </ol>
G. The remote control screen becomes weak or goes off.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- The batteries may need changing.</li> <li>2.- Do not invert polarity of the batteries when changing.</li> </ol>
H. Air conditioning unit does not respond to remote control unit, or to direct manual control.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- The batteries may need changing.</li> <li>2.- Do not invert polarity of the batteries when changing.</li> <li>3.- Contact your Service Centre to have them check the power supply of your installation.</li> </ol>

### ATTENTION



Your product is marked with this symbol. This means that at the end of its service life it should not be mixed with other non-classified household waste. Therefore, disposal should be carried out in compliance with the corresponding local and national regulations, in a correct and environment-friendly manner.

The dismantling of the air conditioning unit, as well as the processing of refrigerant, oil and other components, should be carried out by a qualified technician and in compliance with the applicable legislation.

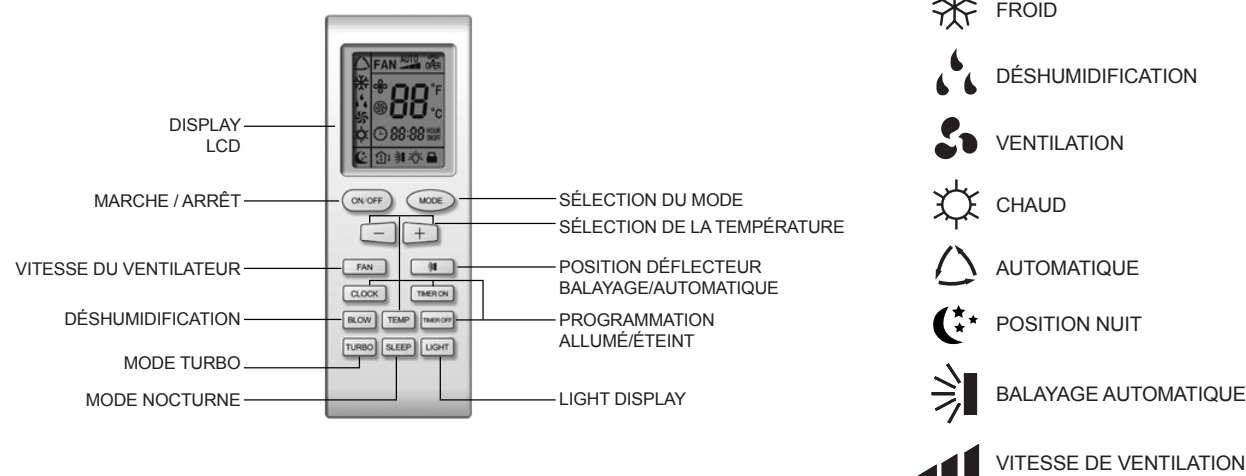
Contact your local authorities for further information

All data and dimensions are subject to change without prior notice.



## Instructions d'utilisation et de maintenance

### Télécommande infra-rouge



Note: Utiliser uniquement des piles alcalines AAA.

### Protection de l'environnement



Se défaire de l'emballage selon la réglementation en vigueur relative à la protection de l'environnement.

### Contient du gaz fluoré effet de serre couvert par le protocole de Kyoto

Pour le type de gaz et la quantité par système, voir la plaque des caractéristiques PRA (potentiel de réchauffement atmosphérique) : 2088

**1. Le poussoir ON/OFF permet d'allumer ou d'éteindre l'appareil de climatisation.**

**2. Sélectionner le mode de fonctionnement**

Il y a cinq modes de fonctionnement: On peut sélectionner le fonctionnement de l'équipement en appuyant sur le poussoir MODE.

<i>Modèle</i>	Mode de fonctionnement
<i>Froid seul</i>	Vent.-Déshumi.-Froid-Auto
<i>Froid/chaud</i>	Vent.-Déshumidification -Froid-Chaud-Auto

### Mode ventilateur

Au mode FAN, seul le ventilateur fonctionnera. On peut sélectionner les vitesses du ventilateur (petite-moyenne-grande) + auto. Pendant le fonctionnement en refroidissement ou en chauffage, si on a sélectionné AUTO, la vitesse du ventilateur changera en séquences de petite-moyenne-grande ou de grande-moyenne-petite automatiquement, selon le différentiel entre la température ambiante et ses points de consigne.

### Mode de déshumidification (DRY)

Au mode DRY, si la température ambiante est au-dessus de son point de consigne, l'unité fonctionnera au mode froid avec le ventilateur en AUTO. Si la température ambiante est au-dessous de son point de consigne, la période de démarrage et d'arrêt du compresseur et du ventilateur passera à un cycle de répétition fixe selon le différentiel entre la température ambiante et ses points de consigne.

### Mode froid

Au mode COOL, on peut sélectionner la vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

### Mode Chaud

Au mode HEAT, on peut sélectionner la vitesse petite-moyenne-grande-auto du ventilateur.

Pour éviter l'émission d'air froid qui provient de l'unité pendant le cycle de chauffage, lorsque la température de la batterie est trop basse, le ventilateur se détiendra. En augmentant la température de la batterie, à cause du fonctionnement du compresseur, le ventilateur se remettra à fonctionner.

Cette fonction se met aussi en marche lorsqu'on met l'unité en marche, en retardant le fonctionnement du ventilateur jusqu'à ce que la température obtient la valeur sélectionnée.

### Mode auto

Au mode AUTO, le système commute entre les modes chaud et froid automatiquement si la température ambiante est au-dessus ou au-dessous de son point de consigne.

L'unité fonctionnera au mode froid si la température ambiante est au-dessus de son point de consigne, et au mode chaud, si cette température est au-dessous de son point de consigne. C'est le mode de fonctionnement recommandé.

### 3. Pour régler la température ambiante

Appuyer sur le poussoir "+" ou "-", pour changer le point de consigne de la température ambiante. Celui-ci doit se trouver entre 16 et 30°C.

### Pour sélectionner la vitesse du ventilateur et la position du déflecteur d'air.

Les vitesses disponibles sont Petite-Moyenne-Grande. Appuyer sur le poussoir FAN pour obtenir le débit d'air souhaité.

Le symbole FAN indique la vitesse sélectionnée.

On utilise le poussoir SWING pour contrôler les déflecteurs d'air. Si on appuie une fois, le déflecteur reste en position stationnaire; si on appuie une deuxième fois, le déflecteur effectue un balayage pour distribuer l'air dans la pièce.

### 4. Fonctions du programmeur horaire

#### Clock

Il permet de régler l'heure et les minutes. En appuyant sur la touche Clock, l'icône clignote et peut régler l'heure et les minutes.

Appuyez sur les touches "+" et "-" pour ajuster les paramètres horaires.

Une fois terminé l'ajustement, appuyez à la touche Clock pour confirmer.

Pour utiliser le programmeur horaire, procéder de la façon suivante:



### Programmeur horaire démarrage/arrêt

La fonction de la temporisation démarrage/arrêt s'obtient en appuyant sur les poussoirs T-ON et T-OFF. Pour faire démarrer l'appareil à une heure déterminée, celui-ci étant arrêté, on appuie sur le poussoir T-ON à des intervalles d'une demi-heure jusqu'à ce qu'on obtienne l'heure de démarrage voulue.

L'appareil se mettra en marche lorsque la durée programmée se sera écoulée et elle restera mémorisée dans l'appareil. De la même façon, pour arrêter l'appareil à une heure déterminée pendant qu'il fonctionne, on effectuera la même opération en appuyant toutes les fois que cela sera nécessaire sur le poussoir T-OFF jusqu'à ce qu'on obtienne la durée voulue.

### 5. Fonction Sleep

Le mode Sleep, qui peut être utilisé en Refroidissement et en Chauffage, est un programme qui contrôle la température ambiante pendant les heures nocturnes de sommeil.

#### Mode froid

Au mode Sleep, fonctionnant en refroidissement, la séquence de fonctionnement de l'unité sera la suivante: phases 1-2.

Fase 1 L'unité fonctionnera au mode froid jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Fase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera au mode froid afin de maintenir la température ambiante dans les limites de son point de consigne, +1 à +2°C pendant 1 heure.

#### Mode chaud

Au mode Sleep, fonctionnant en chauffage, la séquence de fonctionnement de l'unité sera la suivante: phases 1-2.

Fase 1 L'unité fonctionnera au mode chaud jusqu'à ce qu'elle atteigne le point de consigne de la température ambiante.

Fase 2 Après avoir atteint le point de consigne de la température ambiante, l'unité fonctionnera au mode froid afin de maintenir la température ambiante dans les limites de son point de consigne, -1 à -2°C pendant 1 heure.

## Contrôle du fonctionnement

### Fonctionnement de secours

L'interrupteur de secours est situé dans le panneau récepteur sur la partie antérieure de l'unité. On utilise cet interrupteur lorsque les batteries de la télécommande sont épuisées ou lorsqu'un problème a surgi. En appuyant une fois sur cet interrupteur, l'unité se connecte; en appuyant une seconde fois, elle se déconnecte (action de commutation). Pendant ce fonctionnement manuel de secours, on ne peut pas utiliser la télécommande.

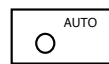
### Fonctionnement du système au mode de secours

Système refroidissement.

Le point de consigne de la température ambiante est fixé à 20°C. L'unité fonctionne au mode froid.

Système chauffage et refroidissement.

Le point de consigne de la température ambiante est fixé à 25°C. L'unité fonctionne au mode automatique.



En appuyant sur cet interrupteur une fois, il se connecte; En appuyant une seconde fois,

il se déconnecte (action de commutation). Pendant ce fonctionnement manuel de secours, on ne peut pas utiliser la télécommande.

### Très important

Assurez-vous que le commutateur est RUN dans le poste.

## Protection du réarmement automatique et antigel

Après une interruption du courant électrique, l'unité se réarme automatiquement (dès que le courant se rétablit) en se maintenant au même mode que lorsqu'il s'est coupé.

### Dégivrage et antisur-chauffe

On utilise cette propriété pour éviter la prise en glace dans l'unité d'évaporation pendant son fonctionnement au mode froid ou déshumidification ainsi que pour éviter les surchauffes au mode chaud.

Pendant le cycle de dégivrage, (antigel) et antisurchauffe, le compresseur ne fonctionne plus, la LED du compresseur clignote en cycles et le déflecteur d'air s'arrête en position complètement ouverte. À la fin du cycle, le déflecteur se remet en marche selon les paramètres sélectionnés précédemment.

## Maintenance

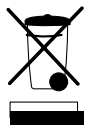
Les unités ont été conçues pour fonctionner pendant longtemps avec une maintenance minimale. Néanmoins, il faut effectuer les opérations suivantes d'une façon régulière.

Composant	Entretien	Fréquence recommandée
Filtre à air :	1- Nettoyer avec un aspirateur ou taper légèrement et laver à l'eau tiède (40°C) et un détergent doux. 2- Rincer et sécher avant de le remonter sur l'unité. 3- Ne pas utiliser d'essence, ni d'alcool ni d'autres produits chimiques	Chaque mois ou plus fréquemment si besoin.
Habillage unité :	1- Enlever la poussière du panneau frontal avec un chiffon doux ou un chiffon mouillé d'eau savonneuse. 2- Ne pas utiliser d'essence, ni d'alcool ni d'autres produits chimiques	Chaque mois ou plus fréquemment si besoin.
Bac et tuyauterie d'évacuation des condensats :	1- Nettoyer et vérifier l'absence d'une obstruction	Chaque saison avant la mise en route.

## Localisation des pannes

Anomalie	Cause probable et correction
A. Le climatiseur ne fonctionne pas.	1.- Vérifier si le fusible ne s'est pas fondu ou si le disjoncteur principal n'est pas déclenché. 2.- L'interrupteur principal est-il en position OFF? 3.- Avez-vous commis une erreur dans la programmation?
B. L'unité ne refroidit pas suffisamment.	1.- Le filtre est-il sale? Voir les instructions pour le nettoyage du filtre. 2.- Il faisait probablement très chaud dans la pièce lorsque le climatiseur s'est mis en marche. Attendre quelques instants jusqu'à ce que l'appareil ait eu le temps de baisser la température de la pièce. 3.- Est-ce que vous avez programmé une température adéquate? 4.- Les grilles d'entrée ou de sortie de l'air de l'unité ne sont-elles pas obstruées?
C. Il y a une mauvaise odeur dans la pièce.	1.- Vérifier si cette odeur ne provient pas de l'humidité des murs, des moquettes, des meubles ou des tissus de la pièce.
D. Le climatiseur fait du bruit.	1.- On dirait de l'eau qui coule. Cela provient du liquide réfrigérant qui circule dans le circuit de réfrigération. 2.- Le bruit semble celui d'une douche : Cela provient de l'eau de la déshumidification traitée à l'intérieur de l'unité.
E. On dirait que les condensats s'écoulent à l'extérieur de l'unité.	1.- La condensation se produit lorsque l'unité refroidit l'air de la pièce.
F. Le climatiseur ne fonctionne pas trois minutes après son réarmement.	1.- Cela se doit à un dispositif de protection du système. Attendre 3 minutes pour qu'il se remette en marche.
G. L'écran de la télécommande s'affaiblit ou s'éteint.	1.- Il faut sans doute changer les piles. 2.- Ne pas inverser la polarité des piles en les changeant.
H. Le climatiseur ne répond pas à la télécommande ni aux commandes manuelles directes.	1.- Il faut sans doute changer les piles. 2.- Ne pas inverser la polarité des piles en les changeant. 3.- Se mettre en contact avec le centre de service autorisé afin de vérifier l'alimentation électrique de votre installation.

### ATTENTION



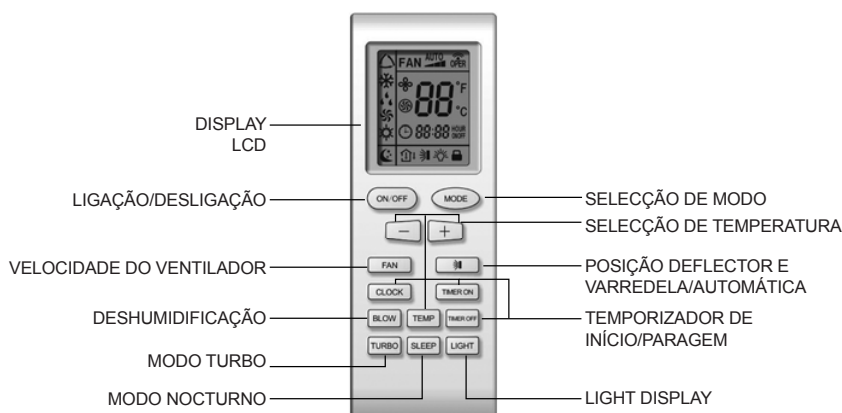
Votre produit est marqué avec ce symbole. Cela veut dire qu'à la fin de sa vie utile, il ne doit pas être mélangé avec les autres déchets domestiques non classés. Son élimination doit être réalisée conformément à la réglementation locale et nationale pertinente, de manière correcte et respectueuse envers l'environnement.

Le démantèlement du climatiseur, ainsi que le traitement du réfrigérant, de l'huile et des autres composants, doit être effectué par un installateur compétent, conformément à la législation en vigueur.

Contactez les autorités locales pour obtenir plus d'information.

## Instruções de Utilização e Manutenção

### Comando à distância por infravermelhos



Nota: Somente há que usar pilhas alcalinas do tipo AAA

### Protecção do meio ambiente



Deve-se eliminar a embalagem de acordo com a regulamentação para a preservação do meio ambiente em vigor.

Na instalação e na manutenção, deve-se ter em linha de conta que são utilizados HCF-410A e óleo POE.

### Contém gás fluorado com efeito de estufa coberto pelo protocolo de Kyoto

Para o tipo de gás e a quantidade por sistema, ver a placa de características PCA (potencial de aquecimento atmosférico): 2088.

#### 1. AteclaON/OFFpermiteligarou desligar o aparelho de ar condicionado

#### 2. Deve-se seleccionar o modo de funcionamento

Existem cinco modos de funcionamento: Pode-se seleccionar o funcionamento do sistema ao premir a tecla MODE.

<i>Modelo</i>	Modo de funcionamento
<i>Só frio</i>	Ventilador - Secagem - Frio - Auto
<i>Frio e calor</i>	Ventilador - Secagem - Frio - Calor - Auto

#### Modo de ventilador

No modo FAN apenas funcionará o ventilador.

Podem-se seleccionar as velocidades do ventilador (baixa-média-alta) + auto. Durante o funcionamento em frio ou em calor, se se tivesse seleccionado a opção AUTO, a velocidade do ventilador mudará segundo a sequência baixa-média-alta,

ou então alta-média-baixa, de uma forma automática, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e as dos seus pontos de referência.

#### Modo de desumidificação

No modo DRY, se a temperatura ambiente for superior à do seu ponto de referência, a unidade funcionará no modo de frio com o ventilador em AUTO. Se a temperatura ambiente for inferior à do seu ponto de referência, o período de arranque e de paragem do compressor e do ventilador passará para um ciclo de repetição fixo, de acordo com o diferencial entre a temperatura ambiente e a do seu ponto de referência.

#### Modo de frio

No modo COOL, pode-se seleccionar a velocidade baixa-média-alta-auto do ventilador.

#### Modo de calor

No modo HEAT, pode-se seleccionar a velocidade baixa - média - alta - auto do ventilador.

Com o fim de evitar a emissão de ar frio procedente da unidade durante o ciclo de calor, quando a temperatura da bateria for demasiado baixa, o ventilador parar-se-á. Ao elevar-se a temperatura da bateria, como consequência do funcionamento do compressor, o ventilador voltará a pôr-se em funcionamento. Esta prestação também entra em funcionamento ao acender a unidade, atrasando o funcionamento do ventilador até que a temperatura da bateria tiver atingido o valor da temperatura seleccionado.

#### Modo de auto

No modo AUTO, o sistema comuta entre os modos de calor e de frio automaticamente se a temperatura ambiente for superior ou for inferior à do seu ponto de referência. A unidade funcionará no modo de frio se a temperatura ambiente ultrapassar a do seu ponto de referência e, no modo de calor, se a temperatura ambiente for inferior à do dito ponto de referência.

Este é o modo recomendado de funcionamento.

#### 3. Para regular a temperatura ambiente

Premir as teclas "+" ou "-" a fim de mudar o ponto de referência da temperatura ambiente. Este deve encontrar-se entre 16°C e 30°C.

- Para seleccionar a velocidade do ventilador e a posição do deflector de ar:

As velocidades disponíveis são Baixa-Média-Alta. Há que premir a tecla FAN a fim de conseguir o fluxo de ar desejado. O símbolo FAN mostra a velocidade seleccionada.

Utiliza-se a tecla SWING para controlar os deflectores de ar. Se se prime uma vez, o deflector fica em posição estacionária; se se prime uma segunda vez, o deflector efectua uma acção de varredela a fim de distribuir o ar pela sala.

#### 4. Funções do temporizador

##### Clock

Reserva para dar forma à hora e aos minutos. Pressionando a chave do pulso de disparo uma vez, o ícone pisca e é possível ser cabido à hora e aos minutos. Pressionando as chaves "+" e "-" os parâmetros da hora ajustam. Uma vez que terminado o ajuste, para pressionar a chave do pulso para confirmar.

Para utilizar o temporizador, dever-se-á proceder da forma seguinte:

#### Temporizador de início/paragem

A função do temporizador de início / paragem executa-se ao premir as teclas T-ON e T-OFF.

A fim de arrancar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar parado, dever-se-á premir a tecla T-ON em passos de meia hora até conseguir seleccionar a minuto de arranque que se desejar.

Da mesma maneira, a fim de parar o equipamento a uma hora determinada quando ele se encontrar em funcionamento, deverse-á proceder da mesma maneira, ao premir todas as vezes que for necessário a tecla T-OFF até conseguir seleccionar o tempo que se precisar.

#### 5. Função nocturna Sleep

O modo Sleep, que pode utilizar-se em Frio e em Calor, é um programa que controla a temperatura ambiente durante as horas nocturnas de descanso.

#### Modo de frio

No modo Sleep, em funcionamento de frio, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de frio até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de frio com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, +1°C a +2°C, durante 1 hora.

#### Modo de calor

No modo Sleep, em funcionamento de calor, a unidade funcionará na sequência seguinte de passos: 1 - 2.

Passo 1 A unidade funcionará no modo de calor até se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente.

Passo 2 Depois de se atingir o ponto de referência da temperatura ambiente, a unidade funcionará no modo de calor com o fim de manter a dita temperatura ambiente dentro dos limites do seu ponto de referência, -1°C a -2°C, durante 1 hora.

### Controlo de funcionamento

#### Funcionamento de emergência

O interruptor de emergência encontra-se situado no painel receptor da parte frontal da unidade. Este interruptor é utilizado depois de esgotadas as baterias do comando à distância, ou no caso de que tenha surgido algum problema.

#### Funcionamento do sistema no modo de emergência

Sistema de frio.

Fixa-se o ponto de referência da temperatura ambiente em 20°C. A unidade funcionará no modo de frio.

Sistema de calor e de frio.

Fixa-se o ponto de referência da temperatura ambiente em 25°C. A unidade funcionará no modo automático.



Se se premir este interruptor uma só vez, a unidade acende-se; se se premir uma segunda vez, a unidade apaga-se (acção de comutação). Durante este funcionamento manual de emergência, não se pode utilizar o comando à distância.

#### Muito importante

Assegure-se de que o interruptor se encontra na posição RUN.

#### Protecção de religação automática e antigelo

Depois de uma interrupção do fornecimento eléctrico, a unidade religa-se automaticamente (ao voltar a estabelecer-se o dito fornecimento), permanecendo no mesmo modo que quando se apagou.

#### Eliminação de gelo e anti-reaquecimento

Esta prestação é utilizada a fim de poder evitar que a unidade evaporadora se gele durante o seu funcionamento no modo de frio ou de secagem, assim como para evitar o seu reaquecimento durante o modo de calor.

Durante o ciclo de eliminação de gelo e de anti-reaquecimento, o compressor deixará de funcionar, o LED do compressor cintilará de forma cíclica e o deflector de ar parar-seá na posição de totalmente aberto. Ao finalizar o ciclo, o deflector voltará a funcionar de acordo com os parâmetros seleccionados anteriormente.

### Manutenção

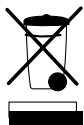
As unidades foram desenhadas para funcionarem durante longos períodos com uma manutenção mínima. No entanto, devem-se realizar com regularidade as seguintes operações.

Componente	Manutenção	Frequência recomendada
Filtro de ar:	1- Limpar com um aspirador ou dar umas ligeiras pancadas, e lavar com água tépida (40°C) e com um detergente suave. 2- Enxaguar e secar antes de o reinstalar na unidade. 3- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos.	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Envoltivo da unidade:	1- Retirar o pó do painel frontal usando para isso um pano macio ou um pano humedecido numa solução ensaboada suave. 2- Não utilizar gasolina, álcool ou outros produtos químicos.	Em cada mês ou, se fizer falta, com maior frequência.
Bandeja de drenagem e tubo de evacuação:	1- Limpar e verificar que não existam obstruções.	Em cada temporada, antes da entrada em funcionamento.

## Localização de avarias

Problema	Provável causa e correcção
A. O aparelho de ar condicionado não funciona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Verificar se o fusível se fundiu ou se o disjuntor principal se disparou.</li> <li>2.- O interruptor principal encontra-se em OFF?</li> <li>3.- Cometeu-se algum erro ao realizar a programação?</li> </ol>
B. A unidade não arrefece suficientemente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- O filtro está sujo? Ver as instruções para a limpeza do filtro.</li> <li>2.- É provável que a sala estivesse muito quente ao arrancar a unidade de ar condicionado: Esperar um pouco até que a unidade tenha tido o tempo suficiente para descer a temperatura da sala.</li> <li>3.- Programou-se a temperatura adequada?</li> <li>4.- As grelhas de entrada ou de saída de ar da unidade estão obstruídas?</li> </ol>
C. Existe mau cheiro na sala.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Verificar se o dito cheiro é procedente da humidade das paredes, das alcatifas, dos móveis ou de outros tecidos da sala.</li> </ol>
D. O aparelho de ar condicionado faz ruído.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Há um ruído semelhante ao da água corrente: Isto é procedente do líquido refrigerante ao circular pelo circuito de refrigeração.</li> <li>2.- Há um ruído semelhante ao de um duche: Isto é procedente da água da desumidificação tratada dentro da unidade.</li> </ol>
E. Parece como se os condensados fluíssem da unidade.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- A condensação é produzida quando a unidade arrefece o ar da sala.</li> </ol>
F. O aparelho de ar condicionado não funciona depois de 3 minutos do seu rearme.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Isto é devido a um dispositivo de protecção do sistema. Há que esperar 3 minutos até recomençar o seu funcionamento.</li> </ol>
G. O display do comando à distância debilita-se ou se apaga.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Talvez seja preciso substituir as pilhas.</li> <li>2.- Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.</li> </ol>
H. O aparelho de ar condicionado não responde ao comando à distância ou aos comandos manuais directos.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Talvez seja preciso substituir as pilhas.</li> <li>2.- Ao substituí-las, não se deve inverter a polaridade das pilhas.</li> <li>3.- Contacte um centro de serviço autorizado para que verifiquem a alimentação eléctrica da sua instalação.</li> </ol>

### ATENÇÃO



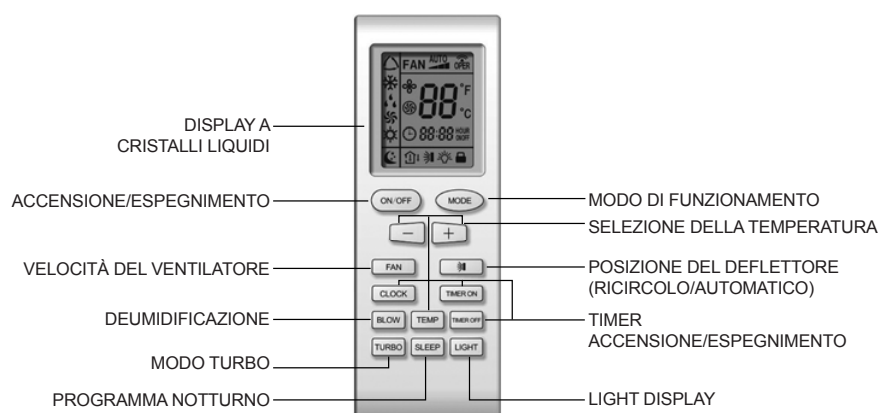
O seu produto encontra-se marcado com este símbolo. Isto significa que no fim da sua vida útil não deve ser misturado com o resto de resíduos domésticos não classificados, senão que a sua eliminação deve ser realizada de acordo com a normativa local e nacional correspondente, de uma forma correcta e respeitosa com o meio ambiente.

A desmontagem do condicionador de ar, bem como o tratamento do refrigerante, do óleo e doutros componentes, deve ser efectuada por um instalador qualificado de acordo com a legislação aplicável.

Contacte as autoridades locais para obter mais informação.

## Funzionamento e manutenzione

### Telecomando a infrarossi



Nota: Impiegare esclusivamente pile alcaline tipo AAA.

### Ecologia



Eliminare l'imballo attenendosi alle norme vigenti per la raccolta selettiva dei rifiuti e la tutela dell'ambiente.

#### Contiene gas fluorurato ad effetto serra ammesso dal protocollo di Kyoto

Per il tipo di gas e la quantità per sistema, vedere la piastrina delle caratteristiche. PRA (potenziale di riscaldamento atmosferico): 2088.

1. Il tasto ON/OFF permette di accendere o spegnere il climatizzatore.
2. Selezionare il modo di funzionamento.

Ci sono cinque modi di funzionamento, selezionabili premendo il tasto MODE.

*Modello* Modo di funzionamento

*Froid seul*

Ventilazione, deumidificazione, raffreddamento, automatico

*Pompa di calore*

Ventilazione, deumidificazione, raffreddamento, riscaldamento, automatico

#### Modo ventilazione

In modo ventilazione (FAN) funzionerà solo il ventilatore. È possibile selezionarne una delle tre velocità (alta, media, bassa) o il funzionamento automatico (AUTO).

Durante il funzionamento in raffreddamento o in riscaldamento, se è stato selezionato il funzionamento automatico, la velocità del ventilatore cambierà automaticamente secondo la sequenza bassa-media-alta o alta-media-bassa, secondo il differenziale tra la temperatura ambiente e il set point.

#### Modo deumidificazione (DRY)

In modo deumidificazione (DRY), se la temperatura ambiente è superiore al set point l'unità funzionerà in modo raffreddamento con il ventilatore in AUTO. Se la temperatura ambiente è invece inferiore al set point, il periodo di avviamento e arresto del compressore e del ventilatore passerà a un ciclo di ripetizione fisso, secondo il differenziale tra la temperatura ambiente e il set point.

#### Modo raffreddamento

In modo raffreddamento (COOL) è possibile selezionare la velocità alta, media, bassa o il funzionamento automatico del ventilatore.

#### Modo riscaldamento

In modo riscaldamento (HEAT) è possibile selezionare la velocità alta, media, bassa o il funzionamento automatico del ventilatore. Per evitare l'emissione di aria fredda proveniente dall'unità durante il ciclo di riscaldamento, quando la temperatura della batteria è troppo bassa il ventilatore si arresta, per riattivarsi una volta che la temperatura della batteria sia aumentata, a seguito del funzionamento del compressore. Ciò avviene anche quando si accende l'unità, ritardando l'attivazione del ventilatore finché la temperatura non abbia raggiunto il valore selezionato.

#### Modo automatico

In modo automatico (AUTO), il sistema passa automaticamente da modo riscaldamento a raffreddamento e viceversa a seconda che la temperatura ambiente sia

superiore o inferiore al set point. L'unità funzionerà in modo raffreddamento se la temperatura ambiente è superiore al set point e in modo riscaldamento se la temperatura è inferiore. Questo è il modo di funzionamento consigliato.

#### 3. Per regolare la temperatura ambiente

Premere il tasto "+" o "-" per cambiare il set point della temperatura ambiente.

Questo si deve trovare tra 16 e 30 °C.

- Per selezionare la velocità del ventilatore e la posizione del deflettore dell'aria.

Le velocità disponibili sono: Bassa, Media e Alta. Premere il tasto FAN per ottenere il flusso d'aria desiderato. Il simbolo FAN mostra la velocità selezionata.

Si utilizza il tasto SWING per controllare i deflettori dell'aria. Se il tasto viene premuto una sola volta, il deflettore rimane nella posizione statica; se si preme una seconda volta, il deflettore effettua un movimento di va e vieni per distribuire automaticamente l'aria nella stanza.

#### 4. Funzioni del timer

##### Clock

Il telecomando incorpora un timer che fissa l'ora di avvio e di arresto dell'unità.

Le programmazioni funzionali memorizzate nel telecomando saranno quelle che prevarranno all'accendere l'apparecchio.

Per utilizzare il timer, procedere come segue.

##### Timer di avvio/arresto

L'avvio e l'arresto temporizzato si ottengono premendo, rispettivamente, i tasti T-ON e T-OFF. Per avviare l'unità ad un'ora determinata premere, con l'apparecchio spento,



il tasto T-ON le volte necessarie ad ottenere l'ora di avvio desiderata (ogni pressione sul tasto equivale a mezz'ora). L'unità si avvierà una volta trascorso l'intervallo di tempo programmato.

Per spegnere l'unità ad un'ora determinata, quando questa si trova in funzionamento: premere il tasto T-OFF le volte necessarie ad ottenere l'ora di arresto desiderata.

### 5. Programma notturno SLEEP

Il programma notturno (SLEEP) può essere impiegato sia in modo raffreddamento che in modo riscaldamento e controlla la temperatura ambiente durante le ore di riposo notturno.

#### Modo raffreddamento

In modo SLEEP, durante il funzionamento in raffreddamento l'unità farà quanto segue: fasi 1-2.

Fase 1 L'unità funzionerà in modo raffreddamento sino al raggiungimento del set point della temperatura.

Fase 2 Una volta raggiunto il set point della temperatura, l'apparecchio funzionerà in modo raffreddamento per mantenere una temperatura da 1 a 2 °C superiore a questo valore.

#### Modo riscaldamento

In modo SLEEP, e durante il funzionamento in riscaldamento, l'unità farà quanto segue: fasi 1-2.

Fase 1 L'unità funzionerà in modo riscaldamento sino al raggiungimento del set point della temperatura.

Fase 2 Una volta raggiunto il set point della temperatura, l'apparecchio funzionerà in modo riscaldamento per mantenere una temperatura da 1 a 2 °C inferiore a questo valore.

## Controllo del funzionamento

### Funzionamento d'emergenza

L'interruttore d'emergenza si trova nel pannello ricevitore, nella parte frontale dell'unità.

Si utilizza per il controllo manuale dell'apparecchio in caso di esaurimento delle pile del telecomando o di qualche guasto.

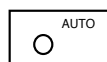
### Funzionamento del sistema con il commutatore d'emergenza

Unità solo freddo.

Il set point della temperatura ambiente viene fissato su 20°C. L'unità funziona in modo raffreddamento.

Pompe di calore.

Il set point della temperatura viene fissato su 25°C. L'unità funziona in modo automatico.



Premendo questo interruttore una volta si attiva e premendolo una seconda volta si disattiva (azione di commutazione).

Durante il funzionamento manuale d'emergenza non si può utilizzare il telecomando.

### Riavvio automatico

Dopo un'interruzione dell'alimentazione elettrica, quando questa viene ripristinata l'apparecchio si riavvia automaticamente conservando tutti i parametri di funzionamento che si trovavano selezionati nel momento dell'interruzione.

### Protezione antigelo (sbrinamento) e antisurriscaldamento

Si utilizza questa funzione sia per evitare il congelamento dell'evaporatore durante il funzionamento in modo raffreddamento o deumidificazione, che per evitarne il surriscaldamento durante il funzionamento in modo riscaldamento.

Durante il ciclo di sbrinamento (antigelo) o antisurriscaldamento, il compressore si arresta, il led corrispondente lampeggia in modo ciclico e il deflettore del flusso d'aria si ferma in posizione totalmente aperta. Al termine del ciclo, il deflettore del flusso d'aria torna a funzionare secondo i parametri programmati.

## Manutenzione

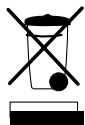
Le unità sono state progettate per funzionare a lungo con una manutenzione ridotta al minimo. Ciononostante è necessario effettuare regolarmente le operazioni che seguono.

Componente	Operazione di manutenzione	Frequenza consigliata
Filtro dell'aria:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Pulirlo con un aspirapolvere o dargli dei colpi e lavarlo con acqua tiepida (40°C) e un detersivo delicato.</li> <li>2- Sciacquarlo e asciugarlo bene prima di rimetterlo nell'unità.</li> <li>3- Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.</li> </ol>	Una volta al mese o più spesso, se necessario.
Rivestimento dell'unità:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Togliere la polvere dal pannello frontale con un panno morbido ed, eventualmente, un detersivo delicato.</li> <li>2- Non impiegare benzina, alcol o altri prodotti chimici.</li> </ol>	Una volta al mese o più spesso, se necessario.
Vaschetta scarico condensa e tubo di scarico:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Pulire e accertarsi che il tubo non sia ostruito.</li> </ol>	Ogni stagione, prima di avviare l'unità.

## Localizzazione di avarie

Anomalia	Causa probabile e rimedio
A. Il climatizzatore non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Controllare se si è bruciato il fusibile o se è scattato il disgiuntore generale.</li> <li>2.- Controllare se l'interruttore principale è in posizione OFF.</li> <li>3.- Controllare se è stato commesso qualche errore nella programmazione dell'unità.</li> </ol>
B. L'unità non raffredda sufficientemente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Controllare se il filtro è sporco. Vedere nell'apposito paragrafo come pulirlo.</li> <li>2.- La stanza era probabilmente molto calda quando il condizionatore è stato avviato. Dare all'unità il tempo necessario per raffreddarla.</li> <li>3.- Controllare se è stata programmata la temperatura adeguata.</li> <li>4.- Controllare se le gruglie di entrata o di uscita d'aria dell'unità sono ostruite.</li> </ol>
C. Nella stanza si percepisce un cattivo odore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Accertarsi che tale odore non sia dovuto all'umidità emanata da pareti, moquette, mobili o altri tessuti presenti nella stanza.</li> </ol>
D. Il funzionamento del climatizzatore è rumoroso.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Se il rumore è simile ad acqua che scorre, proviene dal refrigerante che scorre all'interno del circuito frigorifero.</li> <li>2.- Se il rumore è simile a un doccia, proviene dall'acqua di deumidificazione che viene trattata all'interno dell'unità.</li> </ol>
E. Sembra che la condensa esca dal condizionatore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- La condensa si produce quando il condizionatore raffredda l'aria della stanza.</li> </ol>
F. Dopo un riarmo, il climatizzatore non riprende a funzionare subito.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Ciò è dovuto ad un dispositivo di sicurezza. È necessario attendere 3 minuti prima che l'unità torni in funzionamento.</li> </ol>
G. Le indicazioni sul display del telecomando si affievoliscono o scompaiono.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Probabilmente è necessario cambiare le pile.</li> <li>2.- Accertarsi di non aver invertito la polarità delle pile nel collocarle.</li> </ol>
H. Il climatizzatore non risponde al telecomando o ai comandi manuali diretti.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Probabilmente occorre sostituire le pile del telecomando.</li> <li>2.- Accertarsi di non averinvertito la polarità delle pile nel collocarle.</li> <li>3.- Rivolgersi a un Centro di Assistenza Tecnica ufficiale per un'accurata verifica dell'alimentazione elettrica dell'impianto.</li> </ol>

### ATTENZIONE



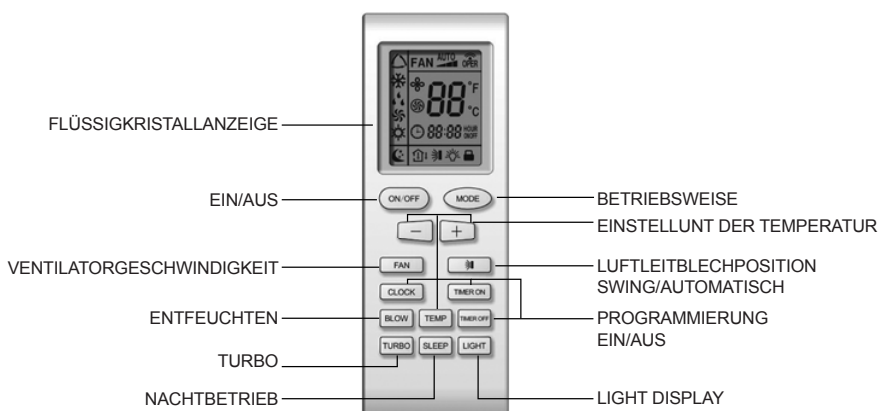
Il prodotto è marchiato con questo simbolo. Ciò significa che al termine della vita utile non deve essere mischiato con i rifiuti domestici generici, ma deve essere eliminato come previsto dalla normativa municipale e nazionale pertinente, in modo corretto e rispettoso con l'ambiente.

La rottamazione del condizionatore d'aria e il trattamento del fluido refrigerante, dell'olio e degli altri componenti deve essere effettuato da un installatore competente, come prescritto dalla legislazione applicabile.

Per maggiori informazioni, rivolgersi alle autorità locali.

## Hinweise zu Bedienung und Wartung

### IR-Fernbedienung



Anm.: Nur AAA-Alkalin-Batterien verwenden.

### Umweltschutz



Die Verpackung muss gemäß den örtlichen Auflagen in Sachen Umweltschutz entsorgt werden.

### Enthält vom Kyoto-Protokoll erfasstes fluoriertes Treibhausgas

Art und Menge pro System sind dem jeweiligen Typenschild zu entnehmen. GWP (Potenzial zur Erwärmung der Erdatmosphäre): 2088.

### 1. Mit der Taste EIN/AUS wird das Klimagerät ein- und ausgeschaltet.

### 2. Einstellung der Betriebsweise

Zur Verfügung stehen fünf verschiedene Betriebsweisen:

Die jeweilige Betriebsweise wird über die Taste MODE eingegeben.

Modell Betriebsweise

Nur Kühlen Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Automatikbetrieb

Kühlen und Heizen

Belüften - Entfeuchten - Kühlen - Heizen

- Automatikbetrieb

### Belüften

Bei Betriebsweise FAN arbeitet nur der Ventilator. Zur Verfügung stehen hierbei drei verschiedene Geschwindigkeitsstufen (langsam-mittel-schnell) sowie ein Automatikbetrieb.

Wird für den Ventilator die Betriebsweise AUTO eingestellt, verändert sich die Ventilatorgeschwindigkeit bei Kühl- oder Heizbetrieb je nach der zwischen der Raumtemperatur und den eingegebenen Bezugspunkten bestehenden Differenz in der Reihenfolge langsam-mittel-schnell bzw. schnell-mittel-langsam.

### Entfeuchten

Liegt die Raumtemperatur bei Betriebsweise DRY über dem eingestellten Bezugspunkt, geht das Gerät auf Kühlbetrieb über und der Ventilator arbeitet mit Betriebsweise AUTO.

Liegt die Raumtemperatur unterhalb des eingestellten Bezugspunkts, geht die Ein/Aus-Sequenz von Verdichter und Ventilator je nach der Differenz zwischen der Raumtemperatur und dem Bezugspunkt auf einen gleichbleibenden Wiederholungszyklus über.

### Kühlen

Bei Betriebsweise Kühlen kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam-mittel-schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten.

### Heizen

Bei Betriebsweise Heizen kann der Ventilator mit den drei Geschwindigkeitsstufen langsam - mittel - schnell oder mit Automatikbetrieb arbeiten. Um während des Heizbetriebs ein Ausströmen von Kaltluft aus dem Gerät zu unterbinden, stoppt der Ventilator, solange die Temperatur der Batterie noch zu niedrig ist. Führt der Verdichterbetrieb zu einem Anstieg der Batterietemperatur, setzt sich der Ventilator wieder in Gang.

Dieser Betriebsablauf ergibt sich auch beim Einschalten des Geräts, so dass der Ventilator also erst arbeitet, wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist..

### Automatikbetrieb

Bei Betriebsweise AUTO schaltet das Gerät automatisch zwischen Kühl- und

Heizbetrieb hin und her, je nach dem, ob die Temperatur über oder unter dem entsprechenden Bezugswert liegt. Liegt die Raumtemperatur also über dem Bezugswert, kühlt das Gerät; liegt sie unter dem Bezugswert, wird geheizt.

Es ist dies die vom Hersteller empfohlene Betriebsweise.

### 3. Einstellung der Raumtemperatur

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur wird mit den Tasten "+" bzw. "-" eingestellt. Dieser Bezugspunkt muss zwischen 16 und 30°C liegen.

- Einstellung von Ventilatorgeschwindigkeit und Luftleitblechstellung.

Zur Verfügung stehen die drei Geschwindigkeitsstufen langsam - mittel - schnell. Der gewünschte Luftdurchsatz kann mit der Taste FAN eingestellt werden. Das Symbol FAN zeigt hierauf die jeweils eingestellte Geschwindigkeitsstufe an.

Das Luftleitblech wird über die Taste SWING gesteuert. Wird diese nur einmal betätigt, verharrt das Luftleitblech fest in seiner jeweiligen Stellung. Bei einer zweiten Betätigung der Taste beginnt das Luftleitblech, die austretende Luft durch einen automatischen Fächerbetrieb gleichmäßig über den ganzen Raum zu verteilen.

### 4. Timer-Funktionen

Die Fernbedienung ist mit einem Timer ausgestattet, über den das Ein- und Ausschalten des Geräts vorprogrammiert werden kann. Die in der Fernbedienung abgespeicherten Timer-Werte haben hierbei beim Einschalten des Geräts Vorrang. Zur praktischen Verwendung des Timers ist wie folgt vorzugehen:

### Timergesteuertes Ein- und Ausschalten

Ein timergesteuertes Ein- und Ausschalten des Geräts ergibt sich durch Betätigung der Tasten T-ON und T-OFF. Soll sich ein ausgeschaltetes Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt in Gang setzen, muss die Taste T-ON in 30-Minuten-Schritten so oft betätigt werden, bis die gewünschte Einschaltzeit erreicht ist. Nun setzt sich das Gerät nach Ablauf des eingegebenen und in der Fernbedienung abgespeicherten Zeitintervalls in Betrieb.

Soll sich das Gerät zu einem bestimmten Zeitpunkt ausschalten, ist analog über die Taste T-OFF vorzugehen, die in diesem Fall so oft betätigt werden muss, bis der bis zum Ausschalten gewünschte Zeitraum erreicht ist.

### 5. Nachtbetrieb Sleep

Mit der Betriebsweise Sleep, die sowohl bei Kühl- wie bei Heizbetrieb verfügbar ist, kann die Raumtemperatur während der nächtlichen Ruhezeit gesteuert werden.

### Kühlbetrieb

Bei Kühlbetrieb laufen in Betriebsweise Sleep die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1-2 ab:

Phase 1 Das Gerät arbeitet im Kühlbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2 Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Kühlbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von +1 bis +2°C über dem Bezugswert.

### Heizbetrieb

Bei Heizbetrieb laufen in Betriebsweise Sleep die im folgenden beschriebenen Betriebsphasen 1-2 ab:

Phase 1 Das Gerät arbeitet im Heizbetrieb, bis der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist.

Phase 2 Sobald der Bezugspunkt der Raumtemperatur erreicht ist, arbeitet das Gerät eine Stunde lang im Heizbetrieb und hält die Raumtemperatur innerhalb einer Temperaturspanne von -1 bis -2°C unter dem Bezugswert.

### Betrieb

#### Notbetrieb

Der Schalter für Notbetrieb befindet sich auf der Empfängerplatte an der Stirnseite des Geräts. Dieser Schalter ist immer dann zu betätigen, wenn die Batterien der Fernbedienung leer sind oder sonstige Probleme auftreten.

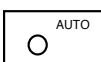
#### Ablauf des Notbetriebs

Kühlbetrieb.

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur liegt bei 20°C. Das Gerät arbeitet mit Kühlbetrieb.

Heiz- und Kühlbetrieb.

Der Bezugspunkt für die Raumtemperatur liegt bei 25°C. Das Gerät arbeitet mit Automatikbetrieb.



Bei einmaliger Betätigung des Schalters setzt sich der Notbetrieb in Gang. Wird der Schalter ein zweites Mal betätigt, wird der Notbetrieb wieder unterbrochen. Solange das Gerät im Notbetrieb arbeitet, kann die Fernbedienung nicht verwendet werden.

### Automatische Rückstellung und Gefrierschutz

Nach einem Stromausfall setzt sich das Gerät (nach Wiederherstellung der Stromversorgung) automatisch wieder in der vor der Unterbrechung bestehenden Betriebsweise in Gang.

### Enteisung und Überhitzungsschutz

Mit dieser Schutzvorrichtung wird ein Einfrieren des Verdampfergeräts bei Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb bzw. eine Überhitzung bei Heizbetrieb vermieden.

Bei der Enteisung (Gefrierschutz) und beim Ansprechen des Überhitzungsschutzes wird der Verdichterbetrieb unterbrochen; die entsprechende Leuchtanzeige geht auf Blinkbetrieb über, und das Luftleitblech verharrt in einer voll geöffneten Stellung. Nach Ablauf des jeweiligen Schutzzyklus nimmt das Luftleitblech wieder den eingangs eingestellten Betrieb auf.

### Wartung

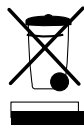
Alle Geräte sind für einen langjährigen Betrieb bei minimaler Wartung ausgelegt. Zur Sicherstellung eines störungsfreien Betriebs müssen jedoch in regelmäßigen Abständen die folgenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

Bauteil	Wartung	Empfohlene Häufigkeit
Luftfilter:	1- Mit Staubsauger reinigen bzw. leicht ausklipfen und in lauwarmem Wasser (40°C) mit einem milden Waschmittel waschen. 2- Ausspülen und vor dem erneuten Einbau in das Gerät gut trocknen lassen. 3- Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht verwendet werden.	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
Gehäuse:	1- Frontblende mit einem weichen Lappen abstauben bzw. mit einem mit einer Seifenlösung angefeuchteten Lappen reinigen. 2- Benzin, Alkohol oder sonstige Chemikalien dürfen nicht verwendet werden.	Monatlich, nötigenfalls auch öfter.
Kondensatwanne und Abfluss:	1- Reinigen und auf eventuelle Verstopfungen hin überprüfen.	Vor Beginn jeder Betriebsperiode.

## Fehlerdiagnose

Problem	Mögliche Ursache und Behebung
A. Das Klimagerät funktioniert nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Ist die Sicherung durchgebrannt oder hat der automatische Unterbrecher angesprochen?</li> <li>2.- Steht der Hauptschalter auf OFF?</li> <li>3.- Liegt eine fehlerhafte Programmierung vor?</li> </ol>
B. Das Klimagerät kühlt nur unzureichend.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Ist das Filter verschmutzt? Siehe Hinweise zur Reinigung des Luftfilters.</li> <li>2.- Möglicherweise war der Raum beim Einschalten des Klimageräts stark aufgeheizt. Etwas warten, bis das Gerät die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert absenken kann.</li> <li>3.- Wurde die richtige Temperatur eingestellt?</li> <li>4.- Sind die Luftein- oder -austrittsöffnungen des Geräts verdeckt oder verstopft?</li> </ol>
C. Im Raum verbreitet sich ein übler Geruch.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Sicherstellen, dass der Geruch nicht von den Wänden, Teppichen, Möbeln oder Textilien des Raums ausgeht.</li> </ol>
D. Das Klimagerät gibt Geräusche von sich.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Hört sich das Geräusch wie fließendes Wasser an, wird es von dem durch die Kälteleitungen fließenden Kältemittel verursacht.</li> <li>2.- Hört sich das Geräusch wie eine Dusche an, stammt es von dem im Gerät durch die Entfeuchtung anfallenden Wasser.</li> </ol>
E. Das im Gerät entstehende Kondenswasser scheint auszulaufen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Zur Kondensation kommt es, wenn das Gerät die Raumluft kühlt.</li> </ol>
F. Das Klimagerät setzt sich 3 Minuten nach Rückstellung nicht in Gang.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Dies geht auf eine systeminterne Sicherheitsvorrichtung zurück. Weitere 3 Minuten warten, bis sich das Gerät wieder in Gang setzt.</li> </ol>
G. Die Anzeige auf der Fernbedienung verblasst oder verlöscht gänzlich.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Müssen eventuell die Batterien erneuert werden?</li> <li>2.- Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt?</li> </ol>
H. Das Klimagerät kann weder über die Fernbedienung noch unmittelbar von Hand gesteuert werden.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Müssen eventuell die Batterien erneuert werden?</li> <li>2.- Sind die Batterien mit der richtigen Polung eingesetzt?</li> <li>3.- Den elektrischen Anschluss der Anlage vom zuständigen Kundendienst überprüfen lassen.</li> </ol>

### ACHTUNG



Ihr Produkt ist mit diesem Symbol versehen. Dies bedeutet, dass es bei Ablauf seiner Nutzungsdauer nicht einfach mit dem übrigen Hausmüll beseitigt werden darf. Vielmehr muss es korrekt und umweltgerecht in Übereinstimmung mit den diesbezüglich vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.

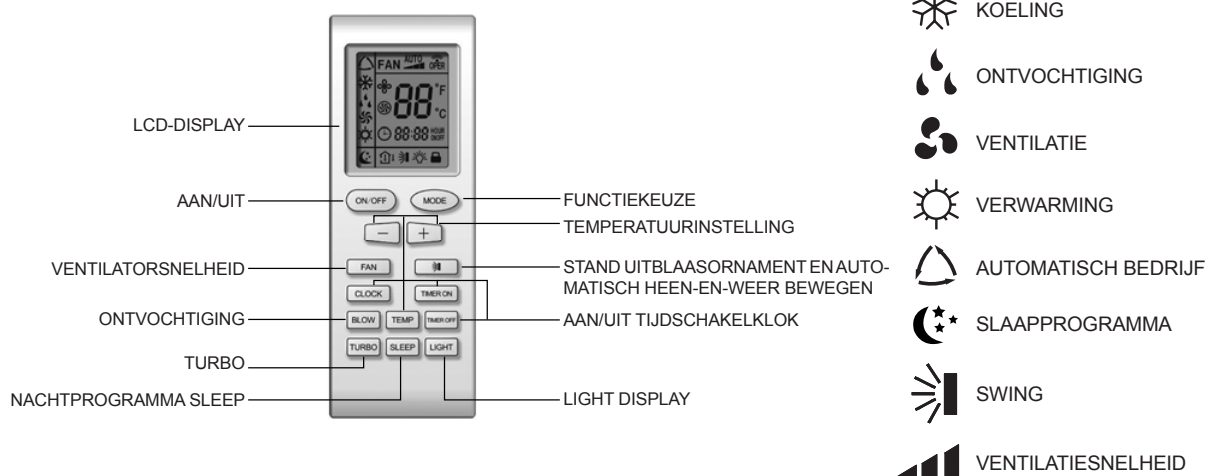
Die Entsorgung des Klimageräts sowie die Weiterverwertung des Kältemittels, des Öls und aller anderen Komponenten obliegt dem gesetzlich zuständigen Installateur.

Weitere Auskunft erhalten Sie bei den zuständigen Behörden vor Ort.

Technische Angaben und Maße können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## Bedienings-en onderhoudsinstructies

### Infrarood-afstandsbediening



Nota: Impiegare esclusivamente pile alcaline tipo AAA.

### Bescherming van het milieu



De verpakking dient overeenkomstig de door de gemeente vastgelegde milieuvorschriften afgevoerd te worden.

### Bevat gefluoreerd gas broeikaseffect dat onder het Protocol van Kyoto valt

Voor het type gas en de hoeveelheid per systeem zie het typeplaatje.  
PCA (atmosferisch verwarmingsvermogen): 2088.

**1. Met de toets ON/OFF kan de airconditioner in- en uitgeschakeld worden.**

### 2. Kiezen bedrijfsfunctie

Er zijn vijf bedrijfsfuncties:  
De bedrijfsfunctie van het systeem kan met de toets MODE ingesteld worden.

#### Modellen

Bedrijfsfunctie

*Enkel koeling*

Ventilator - Luchtontvochtiging - Koeling

*Koeling/verwarming*

Ventilator - Luchtontvochtiging - Verwarming - Auto

### Functie ventilator

In deze functie werkt alleen de ventilator. De ventilatorsnelheden (laag-middel-hoog) + auto kunnen ingesteld worden. Tijdens het bedrijf in koeling of verwarming, mits AUTO gekozen is, verandert de ventilatorsnelheid automatisch in de volgorde laag-middelhoog of hoog-middel-laag afhankelijk van het verschil in de ruimtetemperatuur en de consignatiepunten.

### Functie luchtontvochtiging

In de functie DRY werkt het toestel in de functie koeling en de ventilator in auto als de ruimtetemperatuur boven het consignatiepunt ligt. Als deze onder het consignatiepunt ligt, wordt de in- en uitschakelperiode van de compressor en de ventilator op een vaste herhaalcyclus ingesteld overeenkomstig het verschil tussen de ruimtetemperatuur en het consignatiepunt.

### Functie koeling

In de functie COOL kan de ventilatorsnelheid laag-middel-hoog-auto ingesteld worden.

### Functie verwarming

In de functie HEAT kan de ventilatorsnelheid laag-middel-hoog-auto ingesteld worden. Ter voorkoming van koude lucht afkomstig van het toestel tijdens de verwarmingscyclus, als de temperatuur van de batterij te laag is, schakelt de ventilator uit. Stijgt de temperatuur van de batterij door de werking van de compressor, dan wordt de ventilator opnieuw ingeschakeld. Dit gebeurt ook bij het aanzetten van het toestel waarbij het inschakelen van de ventilator vertraagd wordt totdat de temperatuur tot de ingestelde waarde gedaald is.

### Functie auto

In de functie AUTO wordt automatisch tussen de functies koeling en verwarming omgeschakeld als de ruimtetemperatuur boven of onder het consignatiepunt ligt. De unit werkt in de functie koeling als de ruimtetemperatuur boven het consignatiepunt ligt en in verwarming als deze onder het consignatiepunt ligt. Dit is de aanbevolen bedrijfsfunctie.

### 3. Instellen van de ruimtetemperatuur

Druk op de toets "+" of "-" om het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur te wijzigen. Deze dient tussen 16 en 32°C ingesteld te zijn.  
- Kiezen van de ventilatorsnelheid en de stand van het uitblaasornament:

Men kan kiezen uit drie snelheden: Laag-Middel-Hoog. Druk op de toets FAN om de gewenste luchtstroom in te stellen. Het symbool FAN geeft de gekozen snelheid aan.

De toets SWING wordt gebruikt om de uitblaasornamenten te regelen. Als deze toets één keer ingedrukt wordt, staat het uitblaasornament stil; als de toets nogmaals ingedrukt wordt, beweegt het uitblaasornament en wordt de lucht over het vertrek verdeeld.

### 4. Functies van de tijdschakelklok

De regeling is met een tijdschakelklok uitgerust waarmee de in- en uitschakeltijden van de unit ingesteld zijn. De functionele programmeringen die in de regeling opgeslagen zijn, worden gekozen bij het inschakelen van het toestel.  
Voor het gebruik van de tijdschakelklok gaat men als volgt te werk:

#### Tijdschakelklok in-/uitschakelen

De functie tijdschakelklok in-/uitschakelen wordt geregeld door op de toetsen T-ON en T-OFF te drukken. Om het toestel op een bepaald tijdstip in te schakelen wanneer het uit staat, drukt men herhaaldelijk op de toets T-ON die in eenheden van een half uur verspringt, totdat het gewenste inschakeltijdstip bereikt is. Het toestel schakelt in wanneer de ingestelde tijd die in het geheugen van het toestel opgeslagen is, verstreken is. Op dezelfde wijze dient men om het toestel



op een bepaalde tijd te laten uitschakelen wanneer het in bedrijf is, op dezelfde wijze te werk te gaan en herhaaldelijk de toets T-OFF in te drukken totdat het gewenste tijdstip bereikt is.

## 5. Nachtprogramma Sleep

### Functie koeling

In de functie Sleep tijdens het bedrijf in koeling werkt het toestel in de volgende opeenvolging van stappen: 1 - 2.

Stap 1 Het toestel werkt in de functie koeling totdat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt wordt.

Stap 2 Nadat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt is, werkt het toestel in de functie koeling ten einde de ruimtetemperatuur tussen de grenzen van het consignatiepunt +1 en +2°C tijdens 1 uur te houde.

### Functie verwarming

In de nachtfunctie en tijdens het bedrijf in verwarming werkt het toestel in de volgende opeenvolging van stappen: 1 - 2.

Stap 1 Het toestel werkt in de functie verwarming totdat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt wordt.

Stap 2 Nadat het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur bereikt is, werkt het toestel in de functie verwarming teneinde deze ruimtetemperatuur tussen de grenzen van het consignatiepunt -1 en -2°C tijdens 1 uur te houden.

## Werking van de unit

### Noodfunctie

De noodschakelaar bevindt zich in het ontvangerspaneel aan de voorzijde van het toestel. Deze schakelaar wordt gebruikt als de batterijen van de afstandsbediening leeg zijn of in geval er zich een storing voordoet.

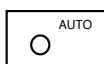
### Werking van het systeem tijdens de noodfunctie

Koelsysteem.

Het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur wordt op 20°C ingesteld. Het toestel werkt in de functie koeling.

Koel - en verwarmingssysteem.

Het consignatiepunt van de ruimtetemperatuur wordt op 25°C ingesteld. Het toestel werkt in automatisch bedrijf.



Door één keer op de schakelaar te drukken wordt deze ingeschakeld en door nogmaals te drukken uitgeschakeld (omschakelen). Tijdens dit handmatige noodbedrijf kan de afstandsbediening niet gebruikt worden.

### Beveiliging automatische herstart en vriesbeveiliging

Na een onderbreking in de stroomtoevoer wordt het toestel automatisch herstart (zodra de stroomtoevoer hersteld is) en blijft in dezelfde functie staan die ingesteld stond op het moment dat de stroom uitviel.

## Ontdooien en bescherming tegen oververhitting

Dit wordt gebruikt om te voorkomen dat de verdamperunit tijdens het bedrijf in koeling of luchtontvochtiging bevroest of in de functie verwarming oververhit raakt.

Tijdens de cyclus ontdooien (defrost) en bescherming tegen oververhitting schakelt de compressor uit, de led van de compressor knippert cyclisch en het uit-blaasornament blijft in de stand volledig geopend staan. Na afloop van de cyclus werkt het uitblaasornament weer volgens de eerder ingestelde programmering.

## Onderhoud

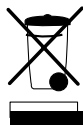
De toestellen zijn ontworpen om vrijwel onderhoudsvrij een lange tijd in bedrijf te zijn. De onderstaande handelingen dienen echter regelmatig uitgevoerd te worden.

Component	Onderhoud	Geadviseerde regelmaat
Luchtfilter:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Met een stofzuiger reinigen of zachtjes uitkloppen en met lauw water (40°C) en een zacht afwasmiddel afwassen.</li> <li>2- Uitspoelen en laten drogen alvorens het filter in het toestel terug te plaatsen.</li> <li>3- Geen benzine, alcohol of andere chemische producten gebruiken.</li> </ol>	Een keer per maand of, indien nodig, vaker.
Omkastning van het toestel:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Het stof op het frontpaneel met een zachte of een in een groene zeepoplossing vochtig gemaakte doek verwijderen.</li> <li>2- Geen benzine, alcohol of andere chemische producten gebruiken.</li> </ol>	Een keer per maand of, indien nodig, vaker.
Opvangbak en afvoerbuis:	1- Reinigen en controleren of er geen verstoppingen zijn.	Ieder seizoen voordat het toestel in bedrijf genomen wordt.

## Opsporen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak en oplossing
A. De airconditioner werkt niet.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Controleren of de zekering niet gesmolten is of dat de hoofdvermogensschakelaar niet uitgeschakeld is.</li> <li>2.- Staat de hoofdschakelaar in OFF?</li> <li>3.- Heeft men een fout in het programmeren gemaakt?</li> </ol>
B. Het toestel koelt niet voldoende.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Is het filter vuil? Zie de aanwijzingen voor het reinigen van het filter.</li> <li>2.- Waarschijnlijk was de ruimte erg warm op het moment dat de airconditioner ingeschakeld werd. Wacht even zodat het toestel voldoende tijd krijgt om de temperatuur in het vertrek te laten dalen.</li> <li>3.- Is de juiste temperatuur ingesteld?</li> <li>4.- Zijn de roosters voor de luchtaanvoer en -afvoer verstopt?</li> </ol>
C. Er hangt een onaangename geur in het vertrek.	1.- Controleren of deze geur niet van het vocht in muren, vloerbedekking, meubels of andere stoffen in het vertrek afkomstig is.
D. De airconditioner maakt geluid.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Een geluid als stromen water: dit is afkomstig van de koelvloeistof die door het koelcircuit circuleert.</li> <li>2.- Een geluid dat op een douche lijkt: dit is afkomstig van de behandelde luchtontvochtiging in het toestel.</li> </ol>
E. Het lijkt alsof het condenswater uit het toestel wegloopt.	1.- Condensvorming treedt op wanneer het toestel de lucht in het vertrek koelt.
F. De airconditioner werkt niet 4 vier minuten na het herstarten.	1.- Dit komt door een beveiligingsmechanisme van het systeem. Wacht 4 minuten totdat dit weer werkt.
G. Het scherm van de afstandsbediening wordt zwakker of gaat uit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Misschien moeten de batterijen vervangen worden.</li> <li>2.- Bij het vervangen mogen de polen van de batterijen niet verkeerd om geplaatst worden.</li> </ol>
H. De airconditioner reageert niet op de afstandsbediening of op de handbedieningsorganen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Misschien moeten de batterijen vervangen worden.</li> <li>2.- Bij het vervangen mogen de polen van de batterijen niet verkeerd om geplaatst worden.</li> <li>3.- Neem contact op met een erkende servicedienst om de voedingsspanning van uw installatie te controleren.</li> </ol>

### LET OP



Uw product is van dit symbool voorzien. Dit betekent dat het product aan het eind van zijn levensduur niet als het huisvuil weggegooid mag worden maar op correcte en milieuvriendelijke wijze overeenkomstig de van kracht zijnde plaatselijke en landelijke regelgeving afgevoerd dient te worden.

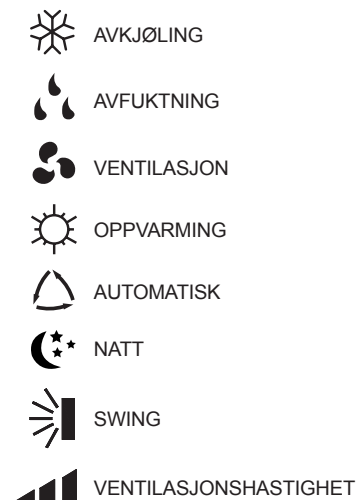
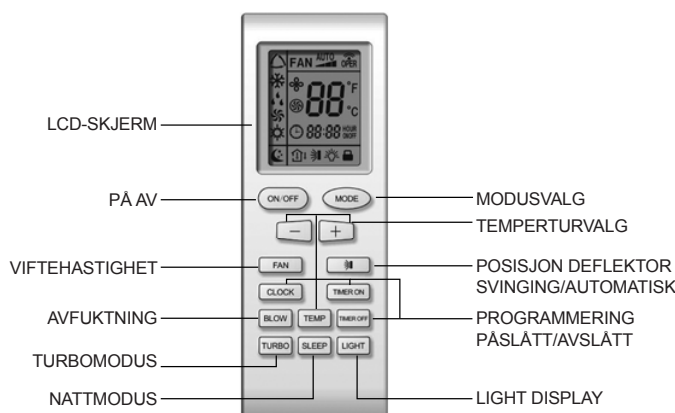
Het demonteren van de airconditioner alsmede de verwerking van het koelmiddel, olie en andere onderdelen dient door een bevoegd installateur overeenkomstig de van toepassing zijnde wetgeving uitgevoerd te worden.

Voor nadere informatie kunt u contact met de plaatselijke overheid opnemen.

Gegevens en maten aan mogelijke wijzigingen onderhevig zonder kennisgeving vooraf.

## Betjenings- og vedlikeholdsinstruksjoner

### Infrarød fjernkontroll



Merk: Bruk bare alkaliske batterier AAA.

### Miljøvern



Emballasjen må elimineres i henhold til gjeldende lovgivning for miljøvern.

### Inneholderfluoridgassmeddrivhuseffekt i henhold til Kyoto-protokollen

For type gass og mengde per system, se merkeplaten.

PCA (potensiell atmosfærisk oppvarming): 2088.

#### 1. Med tasten ON/OFF slår man klimatiseringsapparatet av eller på

#### 2. Valg av driftsmodus

Det finnes fem driftsmodi:

Man velger driftssystem ved å trykke på tasten MODE.

*Modell*

Driftsmodus

*Bare kulde*

Vent. - Tørr - Kulde - Auto

*Kulde og varme*

Vent. - Tørr - Kulde - Varme - Auto

#### Viftemodus

På FAN-modus virker bare viften. Man kan velge viftens hastigheter (lav-middels-høy) + auto. Under kulde- eller varmedrift, hvis man har valgt AUTO, vil viftens hastighet automatisk skifte i lav-middels-høy eller høymiddels- lav-sekvenser, i henhold til forskjellen mellom romtemperaturen og dennes settpunkter.

#### Avfuktningssmodus

På DRY-modus, hvis romtemperaturen er høyere enn settpunktet, vil enheten gå på kuldemodus med viften på AUTO. Hvis romtemperaturen er lavere enn

settpunktet, vil kompressorens og viftens start- og stopperioder gå på en fast repetisjonssyklus i henhold til forskjellen mellom romtemperaturen og dennes settpunkter.

#### Kuldemodus

På COOL-modus kan man velge lav-middels-høy-auto viftehastighet.

#### Varmemodus

På HEAT-modus kan man velge lav-middelshøy-auto viftehastighet. For å unngå at det skal strømme kald luft ut fra enhetene under varmesyklusen, når batteritemperaturen er altfor lav, vil viften stoppe. Når batteritemperaturen begynner å stige takket være kompressorfunksjonen, vil viften begynne å virke igjen. Det samme hender når enheten settes i gang, i og med at viften ikke kan begynne å fungere før riktig temperturnivå er nådd.

#### Automodus

På AUTO-modus vil systemet automatisk velge mellom varme- og kuldemodi hvis romtemperaturen er høyere eller lavere enn settpunktet. Enheten vil gå på kuldemodus hvis romtemperaturen er høyere enn settpunktet, og på varmemodus hvis temperaturen er lavere enn settpunktet. Dette er den driftmåten som anbefales.

#### 3. Regulering av romtemperaturen

Trykk på tasten "+" eller "-" for å endre romtemperaturens settpunkt. Denne bør ligge mellom 16 og 30°C.

- Valg av viftehastighet og luftdeflektorens posisjon.

De disponible hastighetene er Lav-Middels-Høy. Trykk på tasten FAN for å oppnå ønsket luftstrøm. FAN-symbolet viser valgt hastighet.

Man bruker SWING-tasten til å kontrollere luftdeflektorene. Trykker man på denne tasten én gang, vil deflektoren bli stående helt stille, trykker man en gang til, vil deflektoren gjøre en svingende bevegelse for å fordele luften i hele rommet.

#### 4. Intervallurets funksjoner

Fjernkontrollen har et intervallur som brukes til å stille inn enhetens start- og stoppklokkeslett.

De forprogrammerte tidspunkter som er lagret i fjernkontrollen, vil være de som aktiveres i det øyeblikk man slår apparatet på.

Intervalluret brukes på følgende måte:

#### Start/stopp

Intervallurets start/stopp-funksjon får man ved å trykke på tastene T-ON og T-OFF. Hvis apparatet er ute av drift og man ønsker å sette det i gang på et bestemt klokkeslett, trykker man på tasten T-ON, med halvtimintervaller, helt til man oppnår ønsket startklokkeslett. Apparatet vil starte på det tidspunkt som blir lagret i systemet. Likeledes, for å stoppe apparatet på et bestemt klokkeslett når det er i gang, går man fram på samme måte: man trykker det nødvendige antall ganger på T-OFF-tasten helt til man oppnår ønsket klokkeslett.

## 5. Nattdrift "Sleep"

Sleep-modusen kan brukes både på kulde og varme, dette er et program som kontrollerer romtemperaturen om natten.

### Kuldemodus

Når apparatet står på Sleep-modus og går på kuld drift, vil enheten ha følgende driftsfaser: 1-2.

Fase 1 Enheten vil gå på kuldemodus helt til settpunktet for romtemperaturen nås.

Fase 2 Etter at settpunktet for romtemperaturen er nådd, vil enheten gå på kuldemodus for å holde romtemperaturen innenfor settpunktets grenser, +1 til +2°C, i én time.

### Varmemodus

Når apparatet står på Sleep-modus og går på varmedrift, vil enheten ha følgende driftsfaser: 1-2.

Fase 1 Enheten vil gå på varmemodus helt til settpunktet for romtemperaturen nås.

Fase 2 Etter at settpunktet for romtemperaturen er nådd, vil enheten gå på varmemodus for å holde romtemperaturen innenfor settpunktets grenser, -1 til -2°C, i én time.

## Driftskontroll

### Nøddrift

Nødbryteren står på mottakspanelet foran på enheten. Denne bryteren brukes når batteriene i fjernkontrollen er utbrukt eller det oppstår et eller annet problem.

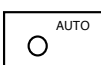
### Hvordan systemet virker på nøddrift

Kuldesystem.

Romtemperaturens settpunkt stilles på 20°C. Enheten vil virke på kuldemodus.

Varme- og kuldesystem.

Romtemperaturens settpunkt stilles på 25°C. Enheten vil gå på automatisk modus.



Trykker man på denne bryteren én gang, vil den tilkobles, trykker man en gang til, vil den frakobles

(kommutering).

Under den manuelle nøddriften kan man ikke bruke fjernkontrollen.

### Automatisk tilbakestillings- og antifrost-vern

Etter et strømbrydd vil enheten automatisk tilbakestilles (etter at strømmen er kommet tilbake), og fortsette på samme modus som den sto på da strømmen gikk.

## Avriming og overhetingsvern

Disse mekanismene brukes for å unngå at fordampningsenheten skal fryse når den går på kulde- eller tørrmodus, og for å unngå overheting på varmemodus.

Under avrimingssyklus (anti-frost) og overhetingshindrende syklus, virker ikke kompressoren, kompressorens lysdiode vil blinke og luftdeflektoren bli stående i helt åpen posisjon. Etter avsluttet syklus vil deflektoren igjen begynne å fungere i henhold til tidligere valgte parametre.

## Vedlikehold

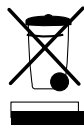
Disse enhetene skal kunne fungere i lange perioder med et minimalt vedlikehold. Man må imidlertid regelmessig foreta de vedlikeholdsoperasjoner som er angitt nedenfor.

Komponent	Vedlikehold	Hvor ofte
Luftfilter:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Renses med støvsuger eller ved å riste det forsiktig og vaske det i lunke vann (40°C) og et mildt vaskemiddel.</li> <li>2- Skyll og tørk filteret før man setter det tilbake på plass i enheten.</li> <li>3- Bruk ikke bensin, alkohol eller andre kjemikalier.</li> </ol>	En gang i måneden, eller oftere hvis det skulle være nødvendig.
Enhetens kasse:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Tørk støvet på frontpanelet med en myk klut eller en klut fuktet i et mildt vaskemiddel.</li> <li>2- Bruk ikke bensin, alkohol eller andre kjemikalier.</li> </ol>	En gang i måneden, eller oftere hvis det skulle være nødvendig.
Drenasjebrett og utløpsrør:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1- Rengjør dem og sjekk at det ikke finnes tilstoppinger.</li> </ol>	Hver sesong før man setter apparatet i gang.

## Lokalisering av skader

Problem	Mulig årsak og korreksjon
A. Luftkondisjoneringsapparatet virker ikke.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Se etter om sikringen er gått eller om hovedoverbelastningsbryteren er utløst.</li> <li>2.- Står hovedbryteren på OFF?</li> <li>3.- Har man gjort noe galt under programmeringen?</li> </ol>
B. Enheten gir ikke nok avkjøling.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Er filteret skittent? Les instruksene for rengjøring av filteret.</li> <li>2.- Det er mulig at rommet var svært varmt da man slo på klimatiseringsapparatet. Vent en stund til enheten har fått nok tid til å få ned temperaturen i rommet.</li> <li>3.- Har man programmert passende temperatur?</li> <li>4.- Er enhetens inntaks- og avtrekksrister obstruerte?</li> </ol>
C. Det lukter dårlig i rommet.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Undersøk om lukten kommer fra fuktighet på vegger, tepper, møbler eller andre stoffer i rommet.</li> </ol>
D. Klimatiseringsapparatet bråker.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Lyden ligner på den som kommer fra vannet når det renner i rørene: Det er kjølevæsken som renner gjennom kjølekretsen.</li> <li>2.- Lyden ligner på vannet fra en dusj: Det er avfuktningsvannet som behandles inne i enheten.</li> </ol>
E. Det virker som kondensvannet flyter fra enheten.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Kondensasjonen skjer når enheten avkjøler luften i rommet.</li> </ol>
F. Luftkondisjoneringsapparatet virker ikke 3 minutter etter tilbakestilling.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Dette skyldes en beskyttelsesmekanisme i systemet. Vent i 3 minutter til apparatet begynner å virke igjen.</li> </ol>
G. Skjermen på fjernkontrollen begynner å svikte eller slukkes.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Det er mulig man må skifte ut batteriene.</li> <li>2.- Pass på at batteriene blir stående med riktig polaritet når de settes inn.</li> </ol>
H. Luftkondisjoneringsapparatet reagerer ikke på fjernkontrollen eller på de direkte manuelle knottene.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Det er mulig man må skifte ut batteriene.</li> <li>2.- Pass på at batteriene blir stående med riktig polaritet når de settes inn.</li> <li>3.- Ta kontakt med teknisk service for å få dem til å sjekke strømtilførselen i Deres installasjon.</li> </ol>

### OBS



Ditt produkt er merket med dette symbolet. Det betyr at etter endt levetid kan det ikke blandes med annet usortert husholdningsavfall, og må elimineres i henhold til gjeldende miljøvernlovgivning.

Demonteringen av luftkondisjoneringsapparatet og behandlingen av kuldemediet, oljen og andre komponenter må foretas av en kvalifisert installatør i samsvar med gjeldende lovgivning.

Ta kontakt med lokale myndigheter hvis du ønsker mer informasjon.





DECLARACION CE DE CONFORMIDAD SOBRE MAQUINAS



FABRICANTE: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

DIRECCIÓN: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

Certificamos que el equipo descrito, ha sido diseñado, fabricado y probado de conformidad con los requisitos básicos de la Directiva de Equipos a presión 97/23/CEE y sus correspondientes módulos de aplicación. Así mismo certificamos que el equipo es conforme a las exigencias básicas de las Directivas Europeas que le son aplicables, incluidas las modificaciones de las mismas y las correspondientes transposiciones a la ley nacional.

APLICACIÓN DE LA MÁQUINA: Aire Acondicionado/Refrigeración

TIPO: **EVHC 09, 12, 18, 24 DSAAR**

CATEGORIA D.E.P. : I ( $50 < PSxV \leq 200$ )

Módulo de evaluación : A

DIRECTIVAS DE LA CE APLICADAS: 98/37/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 97/23/CEE

NORMAS ARMONIZADAS APLICADAS: EN12100-1, EN12100-2, EN563, EN294, EN953, EN378, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3, EN55014-1, EN55014-2, EN55104

NORMAS INTERNACIONALES Y ESPECIFICACIONES TÉCNICAS APLICADAS: EN ISO 9001, EN ISO 14001

LUGAR: Sabadell, (España)

FIRMA:

  
ROMÁN LARRODA  
JEFE DE GESTIÓN DE CALIDAD

CE DECLARATION OF CONFORMITY



MANUFACTURER: **JOHNSON CONTROLS MANUFACTURING ESPAÑA, S.L.**

ADDRESS: Paseo Espronceda, 278, 08204 SABADELL

We hereby certify that the mentioned equipment has been designed, manufactured and tested in accordance with essential requirements of Pressure Equipment Directive 97/23/EEC and its relevant application modules. We further certify that the equipment complies with the essential requirements of the European Directives applicable, including their modifications and the corresponding transpositions from the national law.

MACHINE APPLICATION: Air Conditioning / Refrigeration

TYPE: **EVHC 09, 12, 18, 24 DSAAR**

P.E.D. CATEGORY. : I ( $50 < PSxV \leq 200$ )

Assessment Module : A

EEC DIRECTIVES APPLIED: 98/37/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC, 97/23/EEC

APPLIED HARMONIZED STANDARDS: EN12100-1, EN12100-2, EN563, EN294, EN953, EN378, EN60335-1, EN60335-2-40, EN61000-3, EN55014-1, EN55014-2, EN55104

APPLIED INTERNATIONAL TECHNICAL STANDARDS AND SPECIFICATIONS: EN ISO 9001, EN ISO 14001

PLACE: Sabadell, (Spain)

SIGNED BY:

  
ROMÁN LARRODA  
QUALITY MANAGER



[www.johnsoncontrols.com](http://www.johnsoncontrols.com)